



РЕПУБЛИКА СРБИЈА
УСТАВНИ СУД

МЕМОРАНДУМ О САРАДЊИ
ИЗМЕЂУ
УСТАВНОГ СУДА УКРАЈИНЕ
И
УСТАВНОГ СУДА СРБИЈЕ

Уставни суд Украјине и Уставни суд
Србије, у даљем тексту: Стране,

препознајући неопходност сарадње
између два органа уставне надлежности за даљи
наставак свеобухватних и узајамно корисних
односа између Страна,

ослањајући се на начела државног
суверенитета, државу владавине права, свесни
своје одговорности у области заштите
вредности утврђених у уставу, обезбеђујући
супрематију и непосредну примену устава,
заштиту људских и грађанских права и слобода
и јачање државе владавине права,

тежећи ка предузимању мера за
постизање практичних резултата у области
заштите и обезбеђивања супрематије и
непосредне примене устава, заштите људских и
грађанских права и слобода кроз развој сарадње
и размену искустава,

уверени да ће сарадња и размена
искустава у области обезбеђивања супрематије
и примене устава, заштите људских и
грађанских права и слобода и јачања државе



КОНСТИТУЦИЈНИЙ СУД УКРАЇНИ

МЕМОРАНДУМ ПРО РОЗВИТОК
СПІВРОБІТНИЦТВА
МІЖ
КОНСТИТУЦИЈНИМ СУДОМ УКРАЇНИ
ТА
КОНСТИТУЦИЈНИМ СУДОМ
РЕСПУБЛІКИ СЕРБІЯ

Конституційний Суд України і
Конституційний Суд Республіки Сербія (далі –
Сторони),

відзначаючи важливість співробітництва
між органами конституційної юрисдикції для
подальшого розширення всебічних
взаємовигідних відносин між Сторонами,

спираючись на принципи державного
суверенітету, верховенства права та
усвідомлюючи свою відповідальність у сфері
захисту конституційних цінностей,
забезпечення верховенства й безпосередньої дії
конституції, захисту прав і свобод людини і
громадянина та зміцнення правової держави,

прагнучи шляхом розвитку співпраці й
обміну досвідом роботи сприяти вжиттю
заходів для досягнення практичних результатів
у сфері захисту, забезпечення верховенства й
безпосередньої дії конституції, захисту прав і
свобод людини і громадянина,

будучи впевненими в тому, що співпраця й
обмін досвідом роботи у сфері захисту,
забезпечення верховенства й безпосередньої дії
конституції, захисту прав і свобод людини і
громадянина та зміцнення правової держави

подстицати даљи развој и јачање односа двеју држава,

споразумеле су се о следећем:

Члан 1

Стране су сагласне да ће одржавати и продубљивати своје односе на бази узајамног поштовања, независности, поверења и сарадње.

Члан 2

Стране ће одржавати билатералне састанке представника уставних судова о актуелним питањима уставног судства од заједничког интереса, наизменично у Украјини и Србији.

Члан 3

Стране ће размењивати одлуке, мишљења, решења које су усвојили, као и законске материјале, научна и стручна истраживања.

Члан 4

Стране ће промовисати организовање међусобних посета представника уставних судова, са циљем упознавања са искуствима.

Члан 5

Стране ће подстицати сталну размену информација и радног искуства на нивоу својих структурних одељења.

Члан 6

Осим уколико Стране одлуче другачије, размена делегација ће се одвијати под следећим условима:

а) гостујућа Страна ће бити одговорна за међународне транспортне трошкове своје делегације;

спријетиме подальшому развоју й зміцненню відносин між обома державами,

домовилися про таке.

Стаття 1

Сторони погоджуються підтримувати та розвивати свої відносини на основі принципів взаємної поваги, незалежності, довіри та співробітництва.

Стаття 2

Сторони проводитимуть двосторонні зустрічі представників конституційних судів з актуальних питань конституційного правосуддя, що становлять спільний інтерес, по чергово в Україні та Республіці Сербія.

Стаття 3

Сторони здійснюватимуть обмін прийнятими рішеннями, висновками, ухвалами, а також матеріалами правового характеру, науковими та експертними дослідженнями.

Стаття 4

Сторони сприятимуть організації взаємних візитів представників конституційних судів з метою вивчення досвіду їх діяльності.

Стаття 5

Сторони сприятимуть постійному обміну інформацією та досвідом роботи на рівні структурних підрозділів.

Стаття 6

Якщо інше не визначено Сторонами, обмін делегациями здійснюється на таких умовах:

а) запрошена Сторона відповідає за міжнародні транспортні витрати членів делегації;

б) Страна домаћин ће бити одговорна за трошкове који произлазе из боравка делегације гостујуће Стране у њеној земљи, укључујући смештај, оброке и локални превоз.

Члан 7

Меморандум не представља међународни споразум или уговор, правно обавезујући према међународном праву.

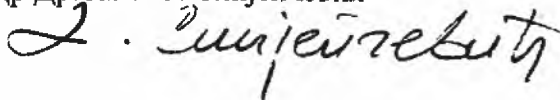
Члан 8

Овај Меморандум је потписан на период од три године.

Тај термин ће се аутоматски продужавати на сваке три године, уколико ниједна Страна званично не информише о својој намери да суспендује његову важност, најдаље три месеца пре истека рока уговора.

ПОТПИСАН у Београду, 2. новембра 2012, у два оригинална примерка, на украјинском и српском језику, од којих су оба текста подједнако веродостојна.

ПРЕДСЕДНИК
УСТАВНОГ СУДА СРБИЈЕ
Др Драгиша Б. Слијепчевић



б) приймајућа Страна відповідає за витрати, пов'язані з перебуванням делегації запрошеної Сторони, включаючи витрати на проживання, харчування та місцеві транспортні витрати.

Стаття 7

Цей Меморандум не є міжнародним договором або угодою і згідно з міжнародним правом не встановлює правових зобов'язань.

Стаття 8

Цей Меморандум укладається строком на три роки.

Його дія автоматично продовжується на кожні три наступні роки, якщо жодна зі Сторін письмово не повідомить про свій намір припинити його дію не менше, як за три місяці до закінчення дії Меморандуму.

ВЧИНЕНО у місті Белград, 2 листопада 2012 року, у двох примірниках українською та сербською мовами, причому обидва тексти автентичні.

ГОЛОВА
КОНСТИТУЦІЙНОГО СУДУ УКРАЇНИ
Анатолій Головін

